

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1947)  
**Heft:** 1

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Tejidos lisos, mantelería y  
cubiertos, pañoletas, teji-  
dos estampados para  
cortinas y muebles*

**WINZELER, OTT Y CIA. S.A.**  
WEINFELDEN (Suiza)  
Tejeduría, tintorería, imprenta y apresto

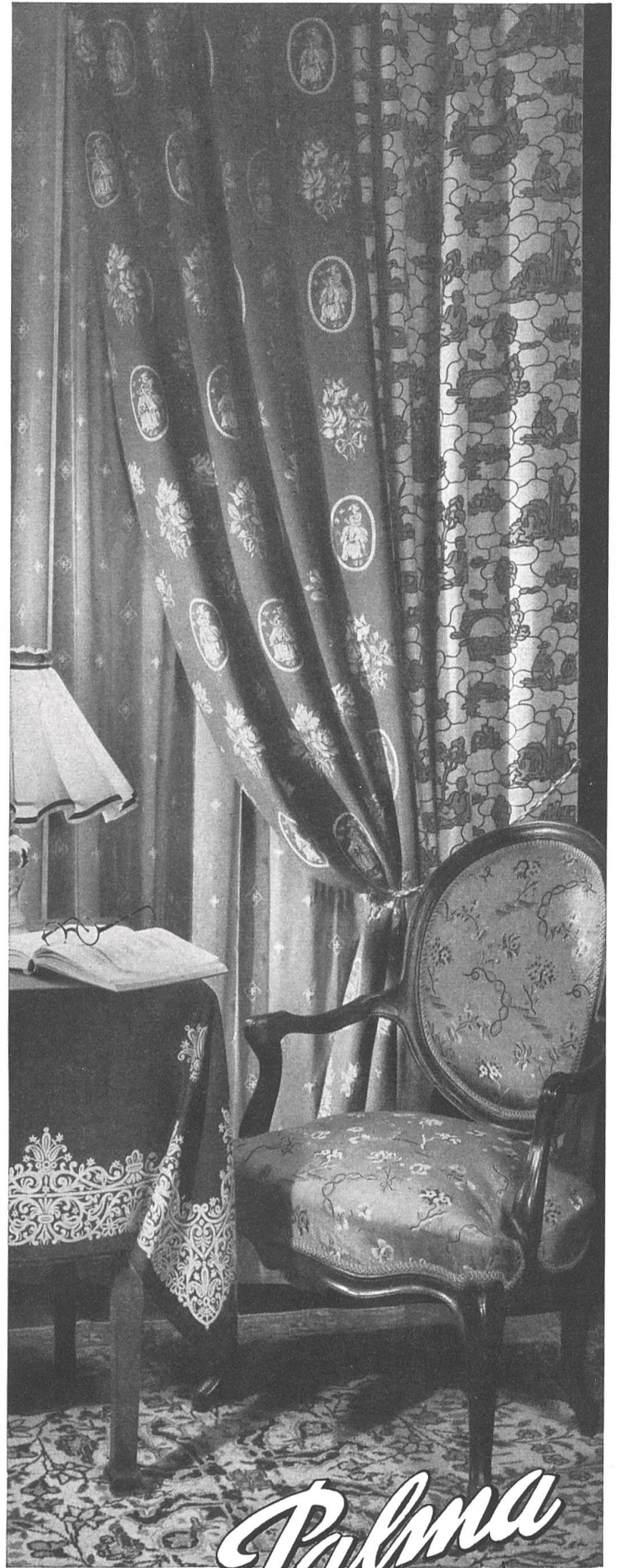


**bégé**

*«Bégé», la marca del rayon  
inarrugable y resistente al lavado*

**BERTHOLD GUGGENHEIM ZURICH**

Teléfono: 25 78 14/15/16  
Telegramas: Begugg



**Palma**  
ZURICH (SUISSE)

Cortinas estampadas, bordadas y tejidos a la Jacquard; diseños modernos o de estilo.  
Tapetes de mesa, estampados, resistentes a la luz y a la colada.



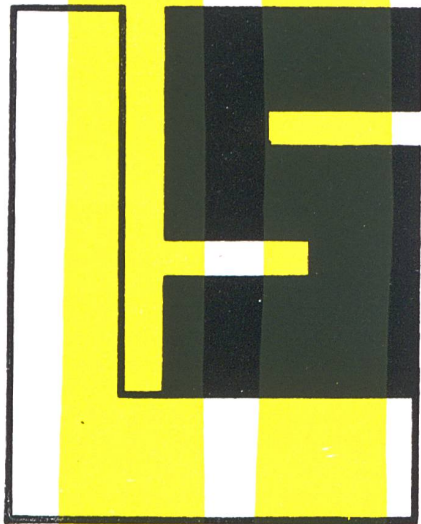
100  
ANNÉES

*Naef frères*

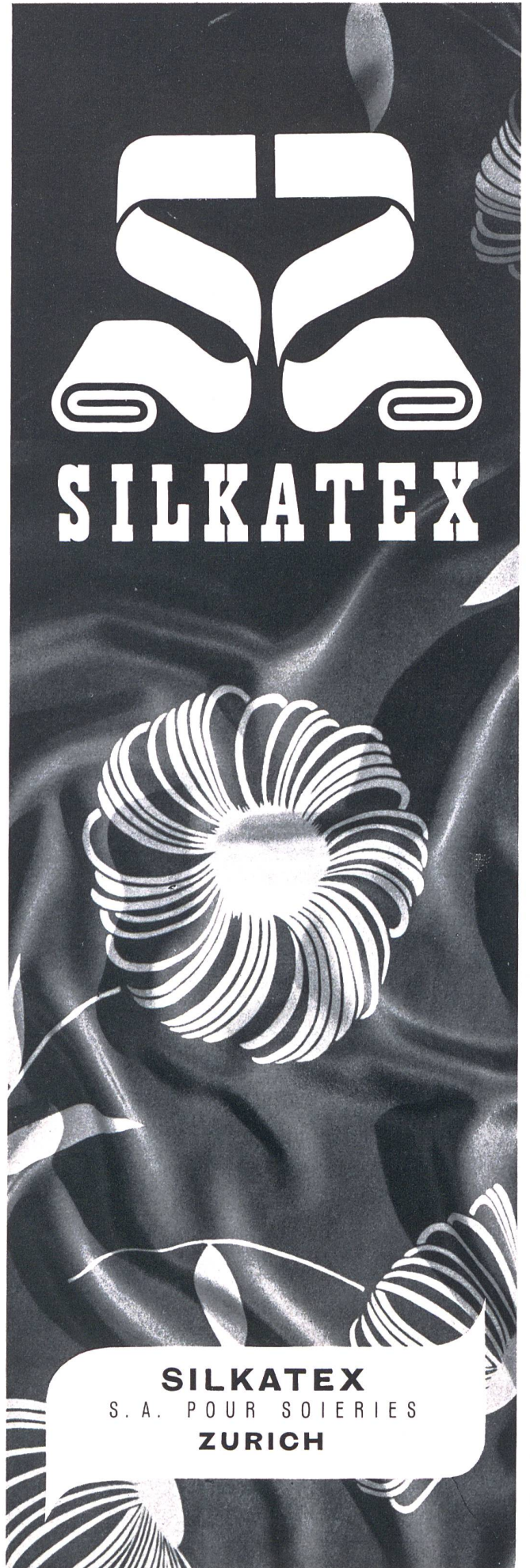
TISSAGES DE SOIERIES  
CI-DEVANT  
NAEF FRÈRES S.A. ZURICH

SCHWARZ

Tissus  
pour  
parapluies  
Doublures  
Robes  
et  
cravates



LEEMANN & SCHELLENBERG S. A.  
ZURICH



**SILKATEX**

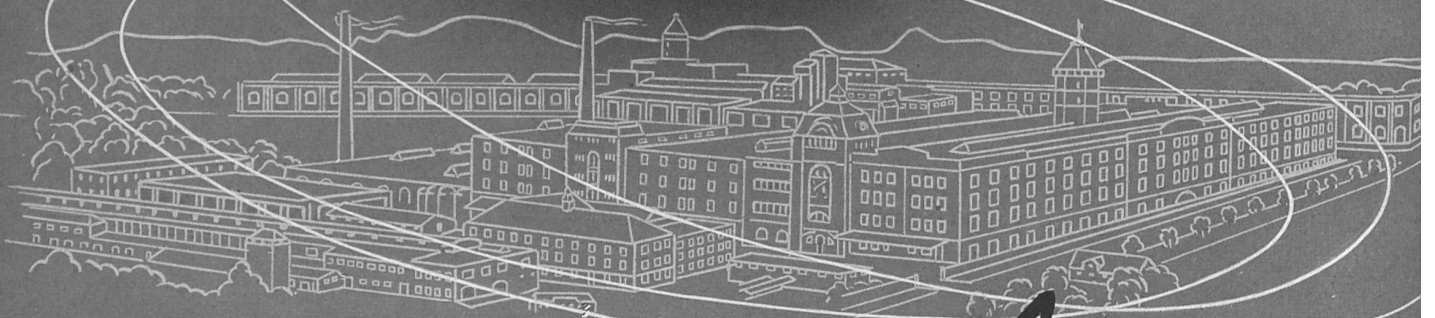
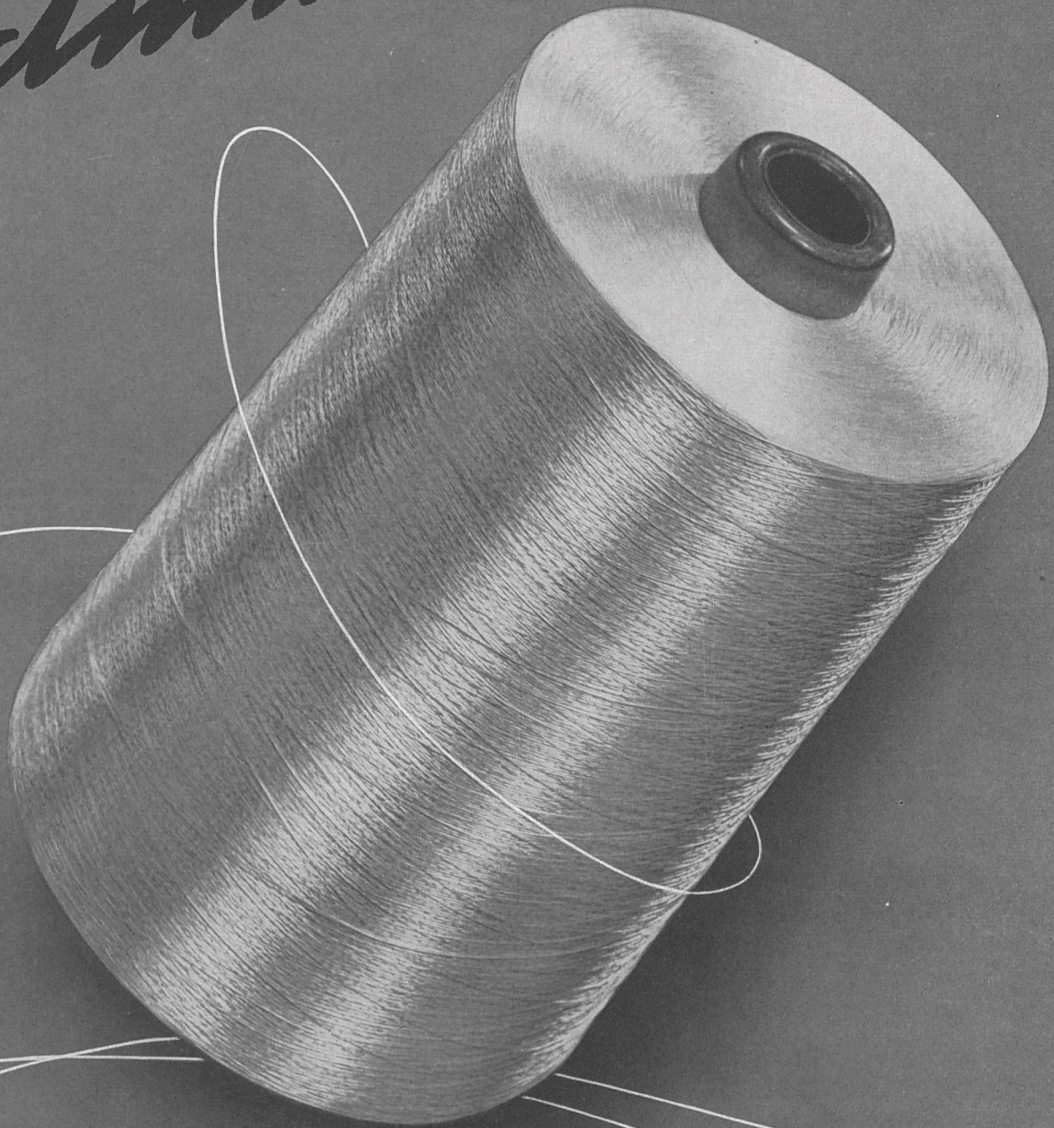
**SILKATEX**  
S. A. POUR SOIERIES  
**ZURICH**



REICHENBACH & CO  
ST. GALL

IMPRIMÉS BRODERIES DENTELLES

*Feldmühle*



*Korschach*

*Schweiz - Suisse - Switzerland*

## CE NUMÉRO

contient une importante contribution du *Syndicat d'exportation des industries suisses de l'habillement* et des membres de ce groupement. Nos lecteurs se souviendront que cette participation spéciale était prévue pour le numéro précédent (4/1946) de « Textiles suisses » mais avait dû être retardée par suite de circonstances fortuites.

Nous renvoyons les intéressés à l'annonce du Syndicat d'exportation (pages 40/41) aux pages 42 à 100 et à nos articles du présent numéro consacrés à la Confection et à la Semaine d'exportation.

## THIS NUMBER

includes a large supplement presented by the *Exporters Association of the Swiss Clothing Industries* and its members. Our readers will remember that we had hoped to publish this special supplement in our last number of « Swiss Textiles » (4/1946), but were prevented from doing so by circumstances beyond our control.

We now have pleasure in calling our readers' attention to the advertisement on pages 40-41, to the Special Supplement (pages 42-100) and to our articles on the Ready-made Wear and Export Week.

## ESTE NUMERO

contiene una contribución importante del *Sindicato de Exportación de las Industrias suizas del Vestido*, así como de los miembros de esta agrupación. Nuestros lectores recordarán que esta participación especial había sido prevista para el número anterior (4/1946) de « Textiles Suizos », pero tuvo que ser retrasada debido a circunstancias fortuitas.

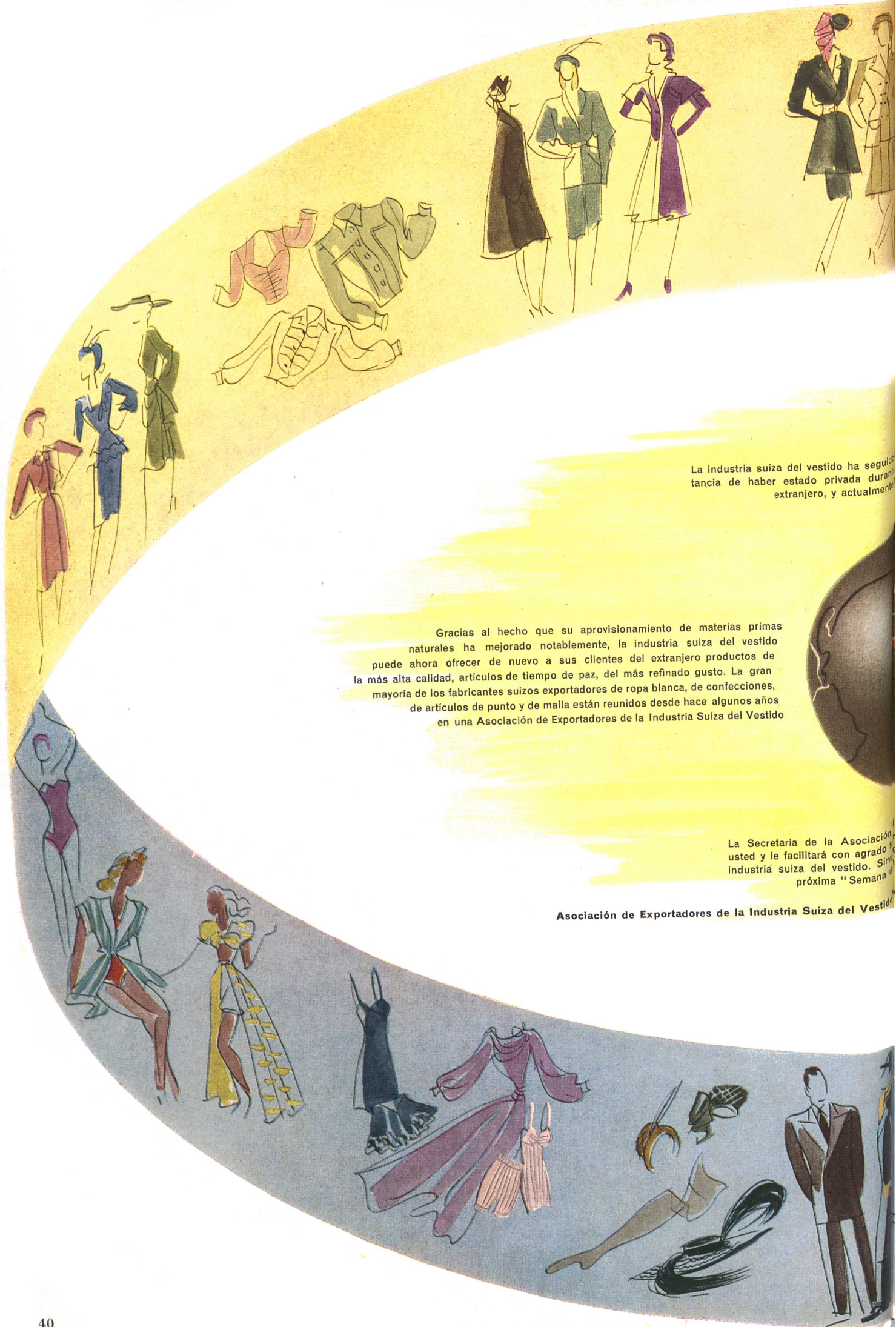
Remitimos las personas interesadas al anuncio del Sindicato de Exportación (páginas 40 y 41), y a las páginas de 42 a 100, así como a los artículos del texto del presente número dedicados a la Confección y a la Semana de la Exportación.

## DIESE NUMMER

enthält einen wichtigen Beitrag des *Exportverbandes der schweizerischen Bekleidungsindustrie* und seiner Mitglieder. Unsere verehrten Leser werden sich erinnern, dass dieser Spezialbeitrag schon für die Nummer 4/1946 der « Schweizer Textilien » vorgesehen war, aber infolge unvorhergesehener Umstände erst in die heutige Nummer aufgenommen werden konnte.

Wir verweisen die Interessenten auf das Inserat des Exportverbandes (Seite 40/41), auf die Seiten 42 bis 100 und auf unsere Spezialberichte über die Konfektion und die Exportwoche.



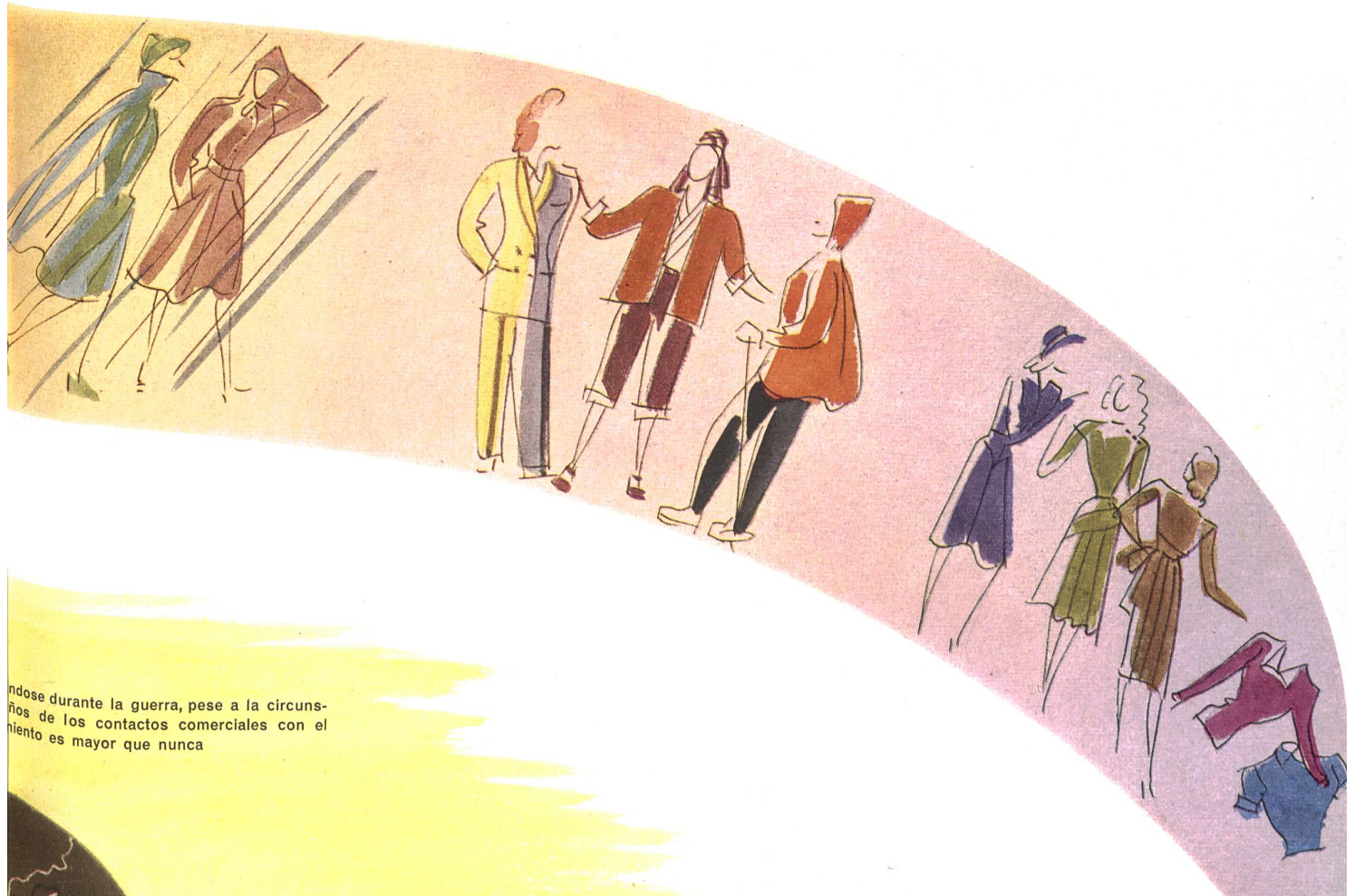


La industria suiza del vestido ha seguido  
tancia de haber estado privada durante  
extranjero, y actualmente

Gracias al hecho que su aprovisionamiento de materias primas  
naturales ha mejorado notablemente, la industria suiza del vestido  
puede ahora ofrecer de nuevo a sus clientes del extranjero productos de  
la más alta calidad, artículos de tiempo de paz, del más refinado gusto. La gran  
mayoría de los fabricantes suizos exportadores de ropa blanca, de confecciones,  
de artículos de punto y de malla están reunidos desde hace algunos años  
en una Asociación de Exportadores de la Industria Suiza del Vestido

La Secretaría de la Asociación  
usted y le facilitará con agrado  
industria suiza del vestido. Sirva  
próxima "Semana de

**Asociación de Exportadores de la Industria Suiza del Vestido**



ndose durante la guerra, pese a la circuns-  
niones de los contactos comerciales con el  
niento es mayor que nunca

La Asociación de Exportadores de la Industria Suiza del Vestido  
tiene su sede social en Zurich y se consagra únicamente a los asuntos  
de exportación de la industria suiza del Vestido. Entabla relaciones con  
casas de exportación suizas y orienta como conviene hacia las fuentes de  
suministro de artículos de la industria suiza del vestido. Los fabricantes de  
vestidos y abrigos para señora y de ropa para niños, afiliados a dicha Asocia-  
ción, organizan periódicamente "Semanas de exportación", que dan  
ocasión a su clientela extranjera para examinar **en Zurich** las últimas  
colecciones de las casas de probada capacidad en toda Suiza

Lib's

ores está siempre a disposición de  
rmaciones que desee referentes a la  
estras tarjetas de invitación para la  
" (fines de Mayo 1947)

quai 39, Teléfono (051) 32 71 78 Telegramas: Exportverband Zurich



GEISER S. A.  
HUTTWIL  
(SUIZA)



JUEGO DE ROPA  
INTERIOR, 3 PIEZA  
DE PUNTO A MANO



TRAJE DE BATALLA,  
DE PUNTO A MANO

VESTIDITO DE  
PUNTO A MANO

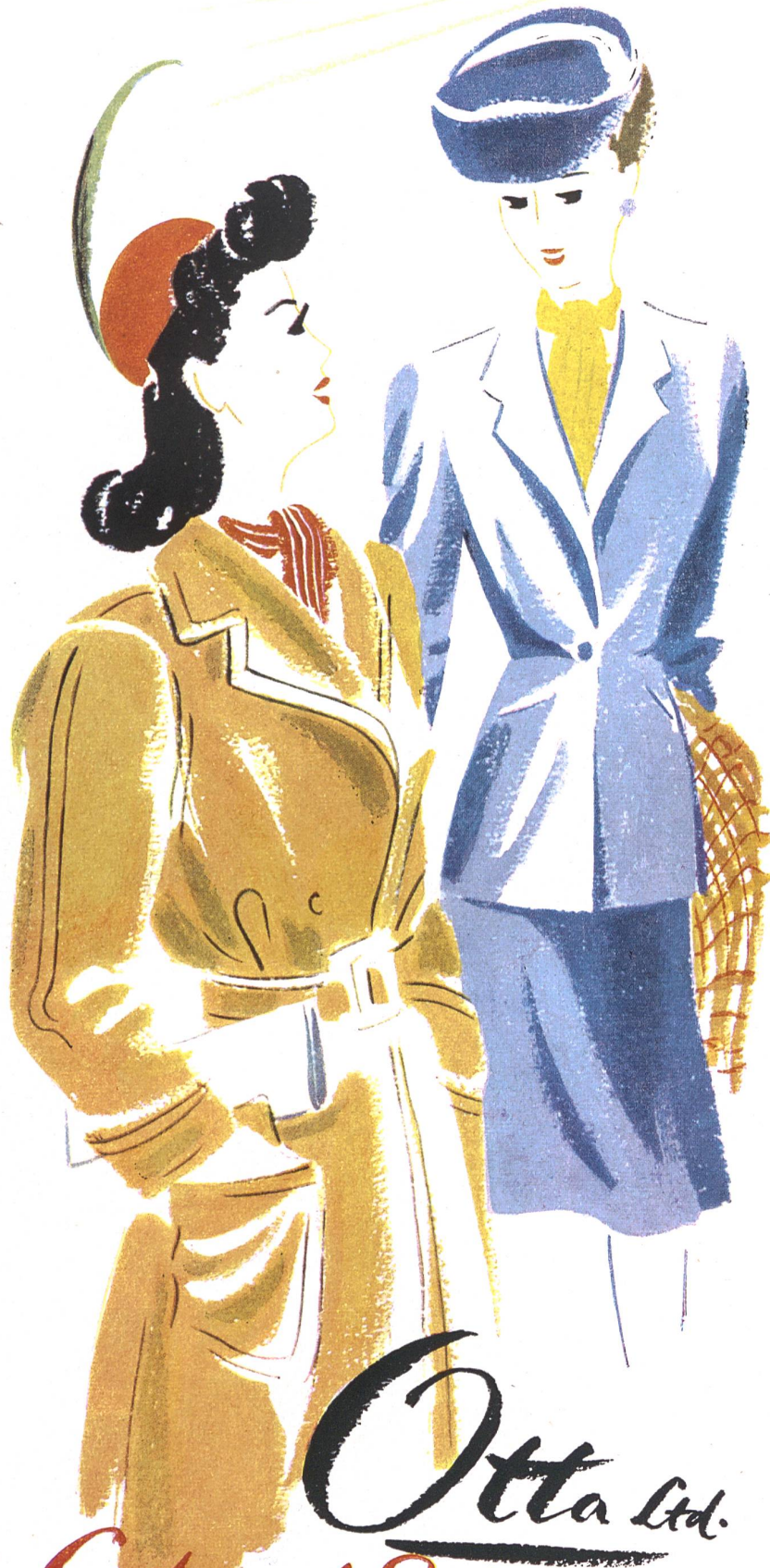
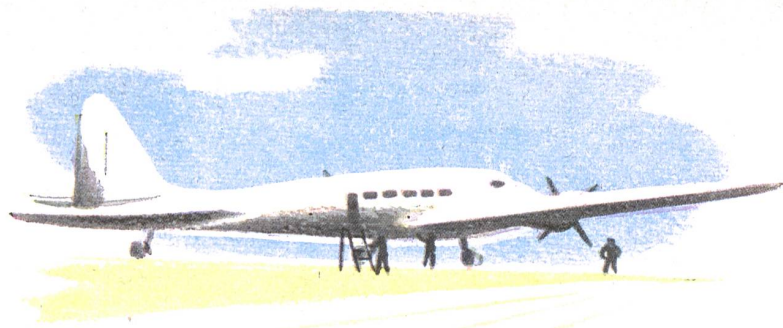
LISEUSE  
DE PUNTO A MANO



PRENDAS PARA BEBÉS Y NIÑOS,  
DE PUNTO A MANO



VESTIDITO DE PUNTO A MANO



*Otta Ltd.*  
*Coats and Suits*  
*Zurich-Switzerland*



*Symbol of  
Quality*

**MAFA Mantelfabrik St. Gallen S. A., St. Gall (Suiza)**

Fabricación de vestidos impermeables para Señoras, Caballeros y Niños

*Isa-Jersey*

elegante y práctico



FABRICANTES:

*Jos. Sallmann y Cía.*

AMRISWIL



CANZANI y Cía ZURICH

MANUFACTURA DE

ABRIGOS Y DE TRAJES SASTRE PARA SEÑORAS

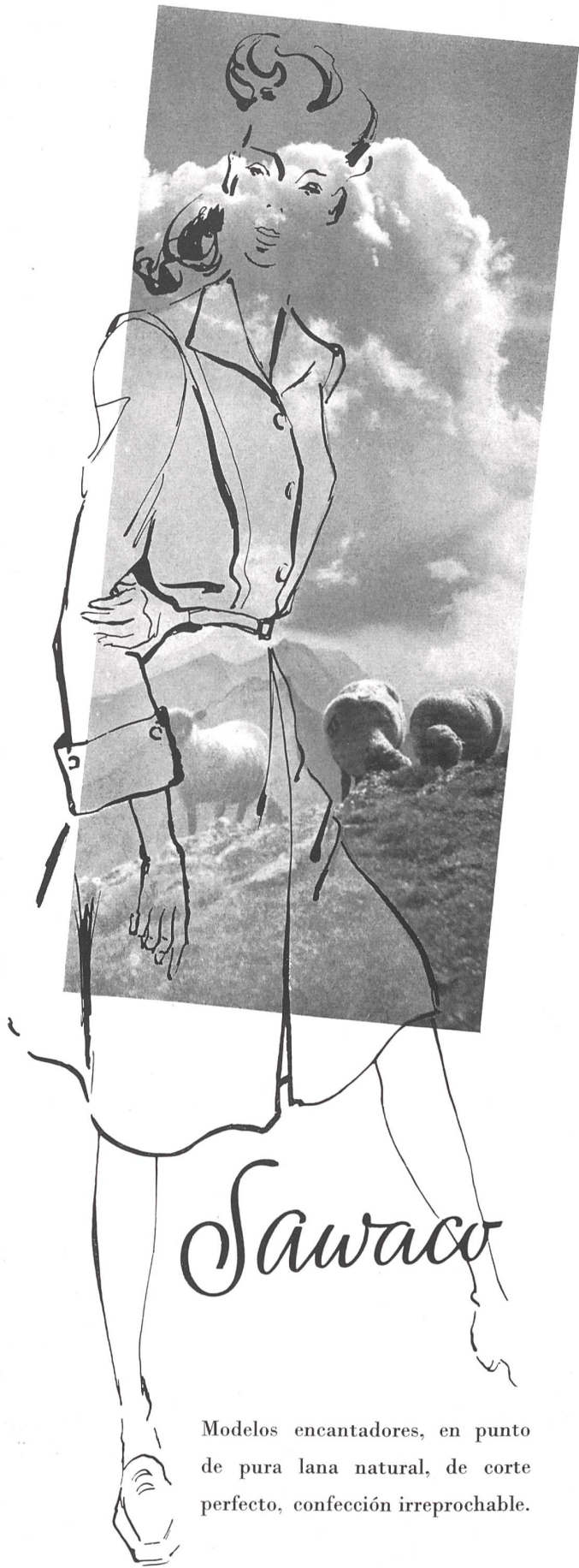


*Vestido de punto, de línea deportiva*

**H. KIENE**

*Fabrica de prendas de punto*

**Kreuzlingen**



*Sawaco*

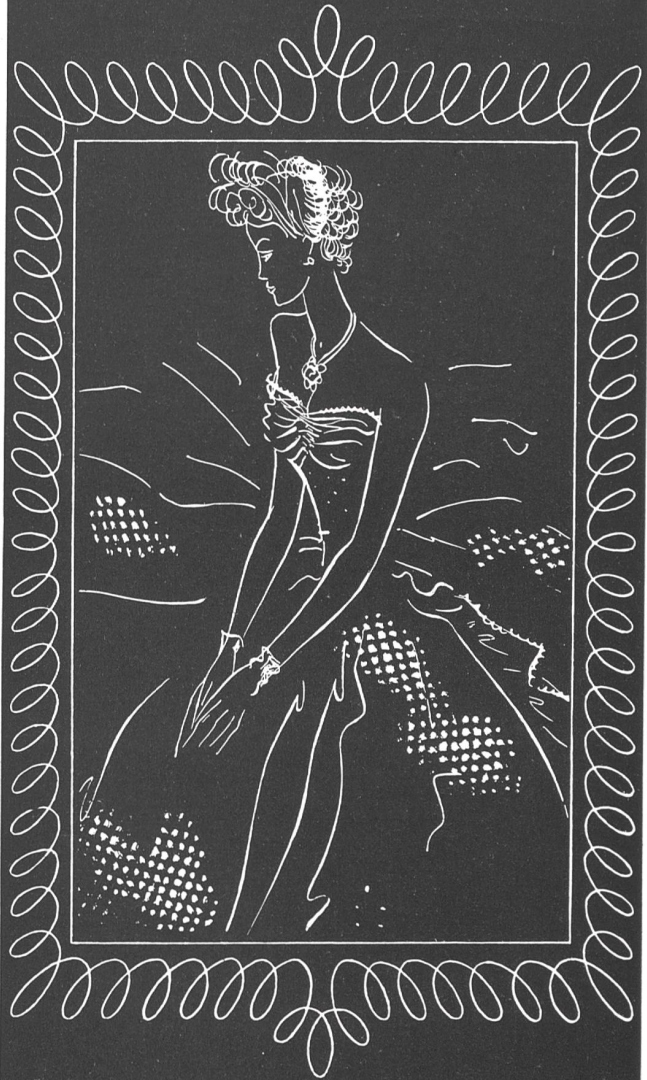
Modelos encantadores, en punto de pura lana natural, de corte perfecto, confección irreprochable.

S. A. antes W. ACHTNICH Y CIA  
Winterthur (Suiza)

*Vestidos y ropa interior de punto y de malla | Casa fundada en 1886*

EDI HAURI

*High Class  
Ladies Dresses*



EL-EL AG

FORMERLY LEON LEVY & CO.

*Zurich*





BARKER RV

"YO, LO QUE NECESITO, SON LOS VESTIDITOS HAURY



HAURY Y CIA SAN GALL



# Hugo Brandeis S. A. Zurich

La casa de los modelos elegantes



Bonito modelo, de corte impecable seleccionado entre la surtida colección YALA con bordados y guarniciones de encaje.

Fabricantes:  
JAKOB LAIB y Cia, AMRISWIL



## KELLER & FAESSLER

RORSCHACH

---

*fabricante de  
camisas de noche y de pijamas para señoras y niños  
de tejido liso o estampado  
tejidos o de punto de malla*

---

Blusas.  
Vestidos de tarde y de noche.  
Vestidos de deporte.  
Fantasias para playa.

**Chrysella**

Swiss Production

WALTER KRIESEMER Y CIA SAN GALL (SUIZA)

**Schellenberg, Sax & Co. LTD**  
TRÜBBACH  
ST. GALLEN

FABRICANTES DE CAMISAS  
DE HOMBRES  
Y BLUSA PARA SEÑORAS

**Gutex**

La buena confección

Batas y chaquetas caseras  
para caballeros

Delantales y vestidos caseros  
para señoras y niños

**Arthur Gutex S.A.**  
Zurich  
Kornhausbrücke 5  
Teléfono 23 72 68



ROPA INTERIOR PARA CABALLEROS



LENCERÍA PARA SEÑORAS

*A. Naegeli*

Fábricas de bonetería  
Berlingen y Winterthur  
Sociedad anónima  
Suiza  
Fundada 1892



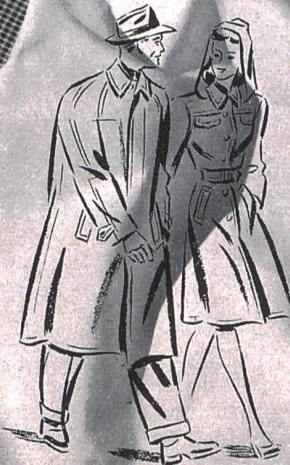
*Evelyne*

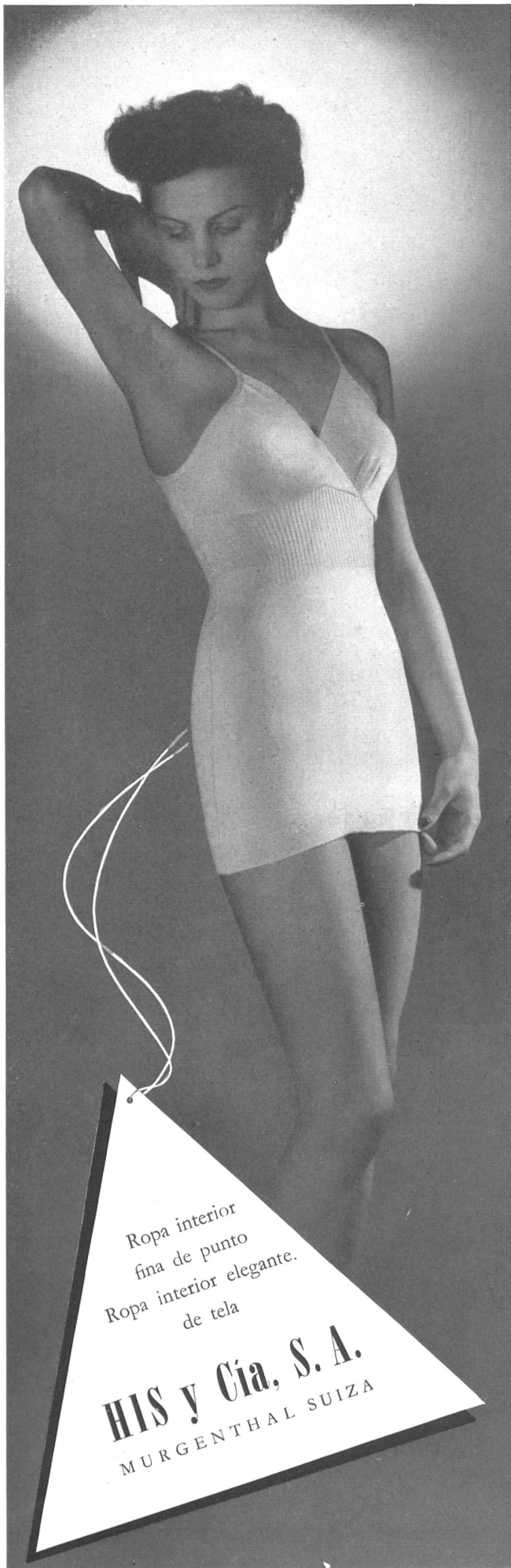
**E. RINGGER y CÍA S. A.**  
Vevey (Suiza)

Fábrica de vestidos para niños y jóvenes

TEJIDOS DE ALGODÓN  
FIBRANA Y RAYÓN  
ABRIGOS DE LLUVIA  
BLUSAS DE ESQUI

*Emile Anderegg S.A.*  
*Weinfelden*





Ropa interior  
 fina de punto  
 Ropa interior elegante.  
 de tela

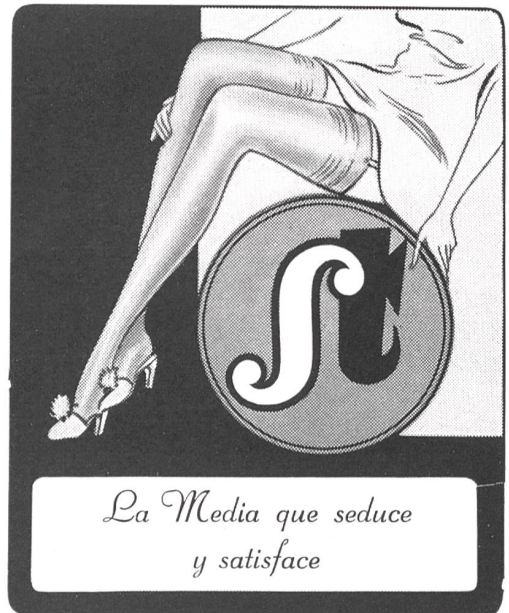
**HIS y Cia, S. A.**  
 MURGENTHAL SUIZA

Prendas interiores de punto, Chaquetas  
 de cama, Artículos para Bebés, en calidades superiores.



**Ruegger y Cia. Zofingen**

Fundada en 1886 (SUIZA)



*La Media que seduce  
 y satisface*

**STRAEHL y Cía S.A.**

MANUFACTURA DE MEDIAS - ZOFINGUE

FUNDADA EN 1855



*Las medias*

**ROYAL**

las más elegantes y que mejor  
visten

AL. RUCKSTUHL

**fabriques de bas Royal**

**WIL. S.-G.** (Suiza)

*Bañador*

**PIUS WIELER HIJOS**  
**KREUZLINGEN**

Fabricantes de ropa de  
punto elegante y de calidad



LA MULTITUD DE NUESTROS MODELOS  
Y DE NUESTRAS CALIDADES NOS PERMITE  
EN CONDICIONES DE PODER  
SATISFACER TODAS LAS NECESIDADES

—  
GRAN CAPACIDAD DE PRODUCCIÓN

—  
EXPORTACIÓN PARA TODOS LOS PAÍSES



*Maison  
Samuel Plüm*  
*Zurich*  
FREIGUTSTR. 72

SCHWARZ

MANUFACTURA DE ABRIGOS, TRAJES DE SASTRE Y FALDAS